

DAFTAR ISI

HALAMAN HAK CIPTA	
LEMBAR PENGESAHAN	
HALAMAN PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	
KATA PENGANTAR	
ABSTRAK DALAM BAHASA JEPANG	i
ABSTRAK DALAM BAHASA INGGRIS	ii
ABSTRAK DALAM BAHASA INDONESIA.....	iii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL.....	viii
DAFTAR GAMBAR.....	x
DAFTAR LAMPIRAN	xi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah.....	4
C. Batasan Masalah	4
D. Tujuan Penelitian.....	5
E. Metode Penelitian.....	5
1. Manfaat Akademik	5
2. Manfaat Praktis	5
F. Kerangka Teori.....	6
G. Sistematika Penulisan.....	7
BAB II KAJIAN TEORI	8
A. Analisis Kontrastif.....	8
B. Linguistik Kognitif.....	8
C. Gaya Bahasa pada Linguistik Kognitif Bahasa Jepang.....	12
1. Metafora.....	12
2. Metonimi	13
3. Sinekdoke.....	15
D. Gainen Metafor	16
E. Teori Metafora Lakoff dan Johnson (1980) dalam Nabeshima (2011)	18
1. Teori Metafora Linguistik Kognitif	19

2. 7 Metafora Percintaan Lakoff dan Johnson (1980)	20
F. 13 <i>Common Source Domain</i> dari Zoltan Kovecses.....	23
1. <i>Common Source Domain</i>	24
2. <i>Common Target Domain</i>	31
G. Penelitian Sebelumnya	36
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....	40
A. Metode Penelitian	40
B. Sumber Data	41
C. Teknik Pengumpulan Data.....	41
D. Teknik Analisis Data.....	41
BAB IV ANALISIS PEMBAHASAN.....	43
A. Ungakapan Cinta Pada Lirik Lagu Berbahasa Jepang dan Indonesia Tahun 1970-an.....	43
1. Analisis <i>Common Source Domain The Human Body</i>	48
2. Analisis <i>Common Source Domain Health and Illness</i>	52
3. Analisis <i>Common Source Domain Animals</i>	54
4. Analisis <i>Common Source Domain Plants</i>	55
5. Analisis <i>Common Source Domain Building & Construction</i>	58
6. Analisis <i>Common Source Domain Light and Darkness</i>	60
7. Analisis <i>Common Source Domain Heat and Cold</i>	61
8. Analisis <i>Common Source Domain Machine and Tools</i>	62
9. <i>Source Domain</i> yang Ditemukan Selain dari Ketigabelas Jenis <i>Common Source Domains</i>	63

10. <i>Common Source Domain</i> yang hanya ditemukan dalam lirik bahasa Jepang, selain dari 8 <i>Common Source Domain</i>	66
B. Ungakapan Cinta Pada Lirik Lagu Berbahasa Jepang dan Indonesia Tahun 2000-an.....	67
1. Analisis <i>Common Source Domain The Human Body</i>	71
2. Analisis <i>Common Source Domain Health and Illness</i>	76
3. Analisis <i>Common Source Domain Plants</i>	77
4. Analisis <i>Common Source Domain Building and Construction</i>	78
5. Analisis <i>Common Source Domain Machine and Tools</i>	80
6. Analisis <i>Common Source Domain Forces</i>	81
7. Analisis <i>Common Source Domain Light and Darkness</i>	82
8. Analisis <i>Common Source Domain Heat and Cold</i>	83
9. Analisis <i>Common Source Domain Food and Cooking</i>	84
10. Analisis <i>Common Source Domain Economic and Money Transaction</i>	85
11. Analisis <i>Source Domain yang Ditemukan Pada Kedua Bahasa Selain ke-13 Common Source Domain</i>	86
12. Analisis <i>Common Source Domain yang Hanya Ditemukan Pada Lirik Berbahasa Jepang</i>	87
C. Kesimpulan Analisis.....	89
1. Perbandingan Metafora yang Terlihat Antara Lirik Lagu Berbahasa Jepang dan Indonesia.....	89
D. Analisis Ditinjau dari Teori Linguistik Kognitif.....	102
1. Analisis Metafora <i>Love Is A Journey</i>	102
2. Analisis Metafora <i>Love Is A Physical Force</i>	103

3. Analisis Metafora <i>Love Is A Patient</i>	104
4. Analisis Metafora <i>Love Is Magic</i>	105
5. Analisis Metafora <i>Love Is War</i>	106
6. Analisis Metafora <i>Love Is Collaborative Work Of Art</i>	106
E. Persesuaian Teori Linguistik Kognitif dengan Hasil Analisis Data Berdasarkan Kovecses 2010.....	107
 BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	111
A. Kesimpulan.....	111
B. Implikasi.....	115
C. Saran.....	115
 DAFTAR PUSTAKA	116

DAFTAR TABEL

Tabel 1 8 <i>Source Domain</i> dari 13 <i>Source Domain</i> yang ditemukan pada lirik lagu tahun 1970-an	43
Tabel 2 <i>Common Source Domain</i> yang hanya ditemukan pada lirik lagu berbahasa jepang	46
Tabel 3 <i>Source Domain</i> yang ditemukan selain ke 13 <i>Common Source Domain</i> pada kedua bahasa	47
Tabel 4 <i>Common Source Domain The Human Body</i>	48
Tabel 5 <i>Common Search Domain Health and Illness</i>	52
Tabel 6 <i>Common Source Domain Animals</i>	54
Tabel 7 <i>Common Source Domain Plants</i>	56
Tabel 8 <i>Common Source Domain Building and Construction</i>	59
Tabel 9 <i>Common Source Domain Light and Darkness</i>	60
Tabel 10 <i>Common Source Domain Heat and Cold</i>	62
Tabel 11 <i>Common Source Domain Machine and Tools</i>	63
Tabel 12 <i>Source Domain</i> lain diluar 13 Jenis <i>Common Source domains</i>	64
Tabel. 13 <i>Common Source Domain</i> yang hanya ditemukan dalam lirik bahasa Jepang, selain dari 8 <i>Common Source Domain</i>	66
Tabel 14 frasa pada lirik lagu tahun 2000-an yang menggunakan 10 <i>Common Source Domain</i> dari 13 <i>Commons Source Domain</i>	68
Tabel 15 <i>Commons Source Domain</i> yang ditemukan selain ke-13 <i>Common Source Domain</i> pada lirik di kedua bahasa.	70
Tabel 16 <i>Source Domain</i> yang ditemukan selain ke-13 <i>Commons Source Domain</i> yang hanya ditemukan pada lirik berbahasa Jepang.	70
Tabel 17 <i>Commons Source Domain The Human Body</i>	71
Tabel 18 <i>Commons Source Domain The Human Body</i> yang hanya ditemukan hanya ada pada masing-masing bahasa	75
Tabel 19 <i>Common Source Domain Health and Illness</i>	76
Tabel 20 <i>Common Source Domain Plants</i>	78
Tabel 21 <i>Common Source Domain Building and Construction</i>	80

Tabel 22 <i>Common Source Domain Machine and Tools</i>	80
Tabel 23 <i>Common Source Domain Force</i>	81
Tabel 24 <i>Common Source Domain Light and Darkness</i>	82
Tabel 25 <i>Common Source Domain Heat and Cold</i>	83
Tabel 26 <i>Common Source Domain Food and Cooking</i>	84
Tabel 27 <i>Common Source Domain Economic and Money Transaction</i>	85
Tabel 28 <i>Source Domain yang Ditemukan Pada Kedua Bahasa Selain ke-13 Common Source Domain</i>	87
Tabel 29 <i>Common Source Domain yang Hanya Ditemukan Pada Lirik Berbahasa Jepang</i>	87
Tabel 30 Gambaran persesuaian ke-7 teori metafora cinta dengan data yang dianalisa dengan ke-13 jenis <i>Common Source Domain</i> yang dipaparkan Koveces	108

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1	<i>Schema</i> yang terjadi pada konseptual metafora	17
Gambar 2	Gambaran ungakapan cinta Metafora <i>Love Is A Journey</i>	103
Gambar 3	Gambaran ungakapan Metafora <i>Love Is A Physical Force</i>	104
Gambar 4	Gambaran ungakapan Metafora <i>Love Is A Patient</i>	105
Gambar 5	Gambaran ungakapan Metafora <i>Love Is A Physical Magic</i>	105
Gambar 6	Gambaran ungakapan Metafora <i>Love Is War</i>	106
Gambar 7	Gambaran ungakapan Metafora <i>Love Is Collaborative Work Of Art</i>	107

DAFTAR LAMPIRAN

1. Lirik Lagu Indonesia Tahun 1970-an	1
2. Lirik Lagu Jepang Tahun 1970-an.....	6
3. Lirik Lagu Indonesia Tahun 2000-an	13
4. Lirik Lagu Indonesia Tahun 2000-an	19
5. Sinopsis	31